



# オリーブ通信

2021年  
11月号  
2021 116 発行  
第 237 号

<http://www.ne.jp/asahi/olive>

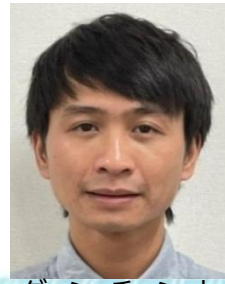
新しい仲間を招くつもり



藤代 エリクソン 琢誠  
(ブラジル) (たくまさ)



黄 秋玲(台湾)  
(コウ シュウリン)



グエン チョントウ  
(ベトナム)



テツ ウエイヤン  
(ミャンマー)

藤代 恵理佳 (ブラジル)  
琢誠さんのお姉さんです。  
いっしょに入会されました。



岳 学彬(中国)  
(コエ シュエピン)

李 恒毅(中国)  
(LI HENG YI)  
(リ コウキ)



## 中川先生のへんてこ日本語

134

### 秋桜 (コスモス)

秋の花コスモスを漢字でどう書くか。おそらく多くの人は、「秋桜」と答えるであろう。しかし「コスモス」をパソコンで漢字変換しようとしても変換できない。

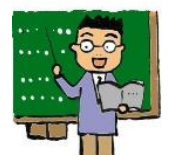
実は「秋桜」は、山口百恵の名曲を作った谷村新司が「コスモス」に「秋桜」と漢字をあてたのが始まりらしい。なんとも可憐な名案だろう。季節の移ろいが感じられる。外来語ではないが、紫陽花(あじさい)、向日葵(ひまわり)、五月雨(さみだれ)などにも、漢字から、心の安らぎを覚えようである。紅葉(もみじ)、小豆(あずき)、眼鏡(めがね)なども、和語として存在していたことばに漢字をあてはめたものと考えられる。

西瓜(すいか)、南瓜(かぼちゃ)、糸瓜(へちま)、茄子(なす)などは、日本語の和語に中国の漢字をあてたもので、漢字変換もできる。

漢字系の日本語学習者が、漢字を見て、それが何であるかを知ることができても、何と読むかを当てるのはかなり難しい。そこが日本語表記の難しいところで、音読み・訓読みに加えて、特殊な読み方が存在する。日本語母語話者でも、経験上読めるだけで、決まったルールがあるわけではない。

「秋桜」という表記を見ると、「ああ、日本人でよかった」と思えてくる。少し大袈裟かもしれないが、ケーキとコーヒーをいただいているのか、和菓子に抹茶をいただいているのかの違いのようなものである。

紅葉(こうよう)の季節が近づいてきた。紅葉(もみじ)狩りに出かけるもよし、炬燵(こたつ)の支度(したく)を進めるもよし、汝(なんじ)の心の赴くままに。



京都外国語大学 日本語学科教授 中川 良雄



## 日本語専攻ツアーについて

私は大学で日本語専攻に所属し、日本語学や日本語教育学を主に勉強しています。そこで今回は、日本語専攻が毎年開催している日本語専攻ツアーについて皆さんにご紹介したいと思います。

### 「日本語専攻ツアー」って？

日本語専攻ツアーは日本語専攻の学生が有志で参加できるプログラムで、約2週間で海外の日本語教育機関をいくつか回り、現地で日本語を学んでいる学生や子供達と交流します。

私は大学1年生のときにタイとミャンマー、大学2年生のときにブラジルを訪れ、たくさんの日本語学習者とかけがえない時間を過ごしてきました。

今回は概要として、日本語専攻ツアーでは具体的にどのような活動をするのか、みなさんにお伝えできればと思います。

具体的な活動としては、主に以下の二つです。

- ①日本人からの文化紹介
- ②現地の学習者からの文化紹介

今回は①日本人からの文化紹介について詳しくご説明したいと思います！

日本語教育機関を訪れ、まずは自己紹介。

その後、アイスブレイクとして日本語を使ったアクティビティを行います。伝言ゲームをしたり、オリジナルのゲームをしたり…。



ブラジルの子供達にアクティビティの説明をしています。

緊張がほぐれたところで、私達の最大の見せ場であるスキットを披露します。スキットとは、「教科書に載っていない日本文化」をテーマにした短い劇の事です。

(私達はこの劇を数ヶ月かけて準備します…！)

具体的なテーマとしては、以下のようなものがあります。

- 1、「当たり前」ってなんですか？
- 2、「気が利きます」ってなんですか？
- 3、日本人は周りの目を気にしがち？

このような教科書では勉強できない日本人の物事に対する考え方をおもしろおかしく劇にして学習者に知ってもらいます。



のりまきコンテスト  
いかに綺麗に見せられるか！を競いました。

### 「出し物」もあります！

スキットで学習者に楽しんでもらえたところで、最後は日本人からちょっとした出し物をします。

最近日本で流行っているダンスを学習者に披露するのですが、最後には学習者も参加してくれてみんなで踊るのが本当に楽しかったです。私が参加したときは「パプリカ/Foorin」や「うらじゃ音頭」を踊りました！

ブラジルの子供達と紙コップを使って雛人形を作りました。

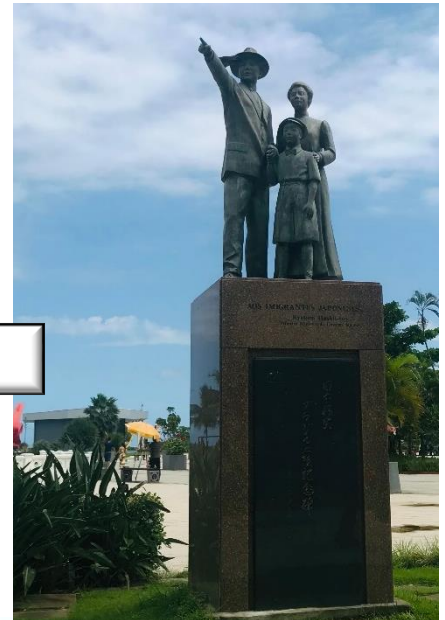


この後現地の学習者からの文化紹介があるのですが…こちらはまた別の機会にご紹介できればと思います！

この日本語専攻ツアーでは、海外の日本語教育の現場を体感すると共に、現地の学習者がどのような環境でどのように日本語を学んでいるのかを知ることができました。これは大学で勉強しているだけでは決してわからないことです。そして、何よりも現地の学習者とかけがえのない時間を過ごすことができました。

これからもみなさんにより詳しい日本語専攻ツアーの内容や、私が経験してきたことをご紹介できればと思っています！

また、みなさんがこれまでに経験されたこともぜひ教えていただきたいです。これからもよろしく願いいたします。



日本移民ブラジル上陸記念碑



シュラスコ(ブラジルのバーベキュー料理)パーティー  
パーティーの後はみんなでダンスを楽しみました！

## 卒業します



### ライモンドウス・フェリス・アティサパラさん (インドネシア)

ライモンともうします。インドネシアからきました。日本に住んで、もう5年になりました。来週の日曜日帰国しますので、オリーブで勉強するのは最後になりました。働きながら勉強するのはとても大変でしたが、先生が一生懸命教えてくださったおかげでN3の日本語能力試験を合格できました。

帰ってからインドネシアで日本語と関係ある仕事を探して、学んだことを仕事に生かしたいと思います。オリーブの先生方に本当に感謝しています。そうして5年間日本語を教えてくださいました恩地先生、いろいろお世話になりました。本当にありがとうございました。



### ヴァー・バン・トゥさん (ベトナム)

(転職でオリーブを卒業します。あいさつの機会がなかったので、いただいた文章を掲載します。)

こんにちはトゥと申します。ベトナムから参りました。

残念ですが今日をもってオリーブと別れることになりました。

長い間、いろいろなお世話になりました。日本語だけではなく、新しい友達もできましたし、いろいろなイベントも参加させていただきました。すごく楽しかったです。

オリーブに入る前に日本語があまり話せませんでした。オリーブに入ってから内田先生は担当していただき3級から2級まで教えていただきました。先生の熱心さと教え方も分かりやすかったことで僕は2級に合格しました。それから田中先生は1級を担当していただきました。いろいろな資料を用意していただき、勉強した後メモした紙ももらっていました。でも前回の1級のテストは2点足りなくて不合格でした。本当に申し訳ございませんでした。

僕の日本語を勉強する目的は日本語が話せるようになることです。オリーブのおかげである程度話せるようになり、本当に心の底より感謝しております。

それに皆さんの勉強している姿を見て僕はもっと頑張りたいという気持ちがすごくわいてきます。

今、寒くなってきて、皆さん、体に気を付けてください。日本語も楽しく頑張って勉強しましょう。お元気で。さようなら。





## 先月の活動(10月)

日本語教室 10/2(M), 9, 16, 23, 30 (5回)

- 日本語教室の(M)は定例ミーティング
- ( )内は参加者、または 参加予定者。敬称略



## 今月の活動予定 (11月)

日本語教室 11/6(M), 13, 20, 27 (4回)  
 11/1(月) くさつラウンドテーブル(恩地・内田栄)  
 11/14(日) オリーブハイキング



### お知らせ



### 参加人数(10月)

## BNN日本語ボランティア養成講座

会場:コミュニティセンターきたの  
 (JR野洲駅から徒歩15分)

- 1) 11月14日(日) 10:00~12:00
- 2) 11月14日(日) 13:00~15:00
- 3) 12月 5日(日) 10:00~12:00
- 4) 12月 5日(日) 13:00~15:00
- 5) 12月19日(日) 10:00~12:00
- 6) 12月19日(日) 13:00~15:00



講師: 片平協子 先生

(滋賀YMCA日本語教室コーディネーター)

受講料:3000円(全6回)BNN会員料金

申し込み締切は11月8日(月)各自で申し込んでください。

	10/2	10/9	10/16	10/23	10/30
学習者	26人	18人	22人	20人	25人
先生	27人	23人	23人	19人	21人



### 会員の動き (10月)

〈入会〉〈休会〉なし  
 〈退会〉なし



### オリーブハイキング

## 秋の城下町彦根へ!

11月14日(日) 9時~16時30分

集合時間 9時

JR草津駅

改札口前



### 編集後記: キラリエマルシェ

新型コロナの感染も小康状態にあるこの秋、オリーブが教室を開いているキラリエで、10月9日(土)マルシェが開かれました。今回は「美容と健康」をテーマに、多目的室でのヨガやストレッチ、1階テラスでの健康弁当や食品の販売などでにぎわいました。次回は11月5(金)6(土)(もう終わったか)11月14日(日)には草津川跡地公園で、「Farmers' Market」が開かれます。久しぶりのマルシェを楽しんでみませんか? (フクイ)



### 2021年度第1回日本語能力試験



**N4** ジェーン関さん (タイ)

**N2** (スーダン)  
ラヤーン・ハーミド・アレキバートさん

**N2** グエン・バン・ニャットさん (ベトナム)

**N3** グエン・ティ・ゲット・アインさん (ベトナム)



**N3** パオロ・オンニスさん (イタリア)  
「先生たちのおかげで合格できました!」